



世界经典儿童文学名著卡通版系列丛书



NIERSIQIELIXIANJI

尼尔斯骑鹅历险记



图书在版编目(CIP)数据

尼尔斯骑鹅历险记/于路编绘. —南京:江苏美术出版社, 2002.9

(世界儿童文学名著卡通版)

ISBN 7-5344-1436-9

I. 尼... II. 于... III. 动画:连环画 - 作品 - 中国 - 现代 IV. J228.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002) 第 051522 号

责任编辑 速 加
文字审读 刘 军
责任校对 赵 菁
责任监印 符少东

尼尔斯骑鹅历险记

出版发行	江苏美术出版社
经 销	江苏省新华书店
印 刷	扬州鑫华印刷有限公司
开 本	787 × 1092 16 开 印张 5
版 次	2002 年 9 月第 1 版第 1 次印刷
印 数	1—6,000 册
书 号	ISBN 7-5344-1436-9/J·1433

定价: 16.00 元

社址/南京市中央路 165 号
电话/3308318 邮编/210009
发行科/南京市湖南路 54 号
电话/3211554 3301523 邮编/210009





NIERSIQIELIXIANJI

尼尔斯骑鹅历险记

原著 塞尔玛·拉格洛夫(瑞典)

改编 温迪

江苏美术出版社

NIERSIQIELIXIANJI

尼尔斯骑鹅历险记





目 录

第一章	尼尔斯与小精灵.....	[5]
第二章	首次飞行与一些经历.....	[7]
第三章	解救雄鹅,老鼠的战争和春雨.....	[13]
第四章	再遇狐狸以及广场塑像.....	[17]
第五章	灰雁邓芬与蝴蝶化石岛屿.....	[20]
第六章	梦幻与真实之城.....	[24]
第七章	银币,狐狸,乌鸦的争斗.....	[28]
第八章	牛棚里的对话,农民与预言家夫人.....	[32]
第九章	遭遇大熊后回到雁群.....	[36]
第十章	被欺骗的信鸽和伪贵族天鹅.....	[38]
第十一章	变成看门狗的狐狸和大学生活.....	[40]
第十二章	灰雁的亲戚·鹰与阿卡.....	[44]
第十三章	面包与火灾.....	[50]
第十四章	重逢,遭遇大雾.....	[54]
第十五章	三个传说.....	[58]
第十六章	庄园里的女孩和说话的太阳.....	[60]
第十七章	近乡情怯.....	[65]
第十八章	回归故乡.....	[70]

第一章 尼尔斯与小精灵

hěn jiǔ yǐ qián yǒu yí gè jiào ní ěr sī háo gé ěr sēn de zhǎng zhe huáng tóu
很久以前，有一个叫尼尔斯·豪格尔森的长着黄头
fā de hái zi
发的孩子。

xǐ huān shuì jiǎo chí tàn de tā shì yí gè mù tóng suī rán yǐ jīng shí sì suì
喜欢睡觉吃饭的他是一个牧童，虽然已经十四岁，
yě zhǎng dé gāo shòu dàn tā yī rán shì gè hěn huì dǎo dàn de hái zi
也长得高瘦，但他依然是个很会捣蛋的孩子。

nà ge xīng qī tiān de zǎo shàng tā de bà ba mā ma qù jiào táng zuò lǐ bài
那个星期天的早上，他的爸爸妈妈去教堂做礼拜，
lín zǒu yǐ qián tā men dīng zhǔ tā yào rèn zhēn de bèi sòng shèng xùn bù dào jí
临走以前他们叮嘱他要认真地背诵《圣训布道集》。“记
zhù huí jiā yǐ hòu wǒ kě yào yí yè yí yè de kǎo nǐ
住，回家以后我可要一页一页地考你！”

bà ba zhè me shuō wán jiù hé mā ma yì qǐ lí kāi le ní ěr sī kàn zhe tā
爸爸这么说完就和妈妈一起离开了，尼尔斯看着他
men lí qù gǎn jué dào zì jǐ fǎng fú hé yí zhī bèi zhuō dào de xiǎo lǎo shǔ yí yàng méi
们离去，感觉到自己仿佛和一只被捉到的小老鼠一样没
yǒu zì yóu
有自由。

suī rán bà ba shuō de huà hěn yǒu xiào guǒ ní ěr sī zài sī kǎo zài sān yǐ hòu
虽然爸爸说的话很有效果，尼尔斯在思考再三以后
yě jué dìng yào zuò yí gè guāi hái zi kě xī yǒu de shì qing zuò qǐ lái bìng bú shì
也决定要做一个乖孩子。可惜有的事情做起来并不是
xiǎng xiàng zhōng nà me jiǎn dān de cái zhǐ shì yí huì er gōng fu bù jīn kě shuì
想像中那么简单的，才只是一会儿工夫，不仅瞌睡
chóng kāi shǐ guāng lín tān wán de běn xìng yě kāi shǐ chūn chūn yù dòng
虫开始光临，贪玩的本性也开始蠢蠢欲动。

tā kàn dào chuāng tái shàng de yí gè xiǎo jìng zi cóng jìng zi lǐ
他看到窗台上的一个小镜子，从镜子里
tā kàn dào mā ma de dà yī xiāng yuán běn guān zhe de gài zi bèi dǎ kāi
他看到妈妈的大衣箱原本关着的盖子被打开
le yǐ wéi yǒu xiǎo tóu ér hài pà de yào mìng de tā dòng yě
了。以为有小偷而害怕得要命的他动也

bù gǎn dòng zhǐ néng dīng zhe jìng zi kàn tā fā xiàn xiāng
不敢动，只能盯着镜子看。他发现箱

zi biān shàng jìng yǒu gè xiǎo xiǎo de hēi yǐng kàn qīng chū
子边上竟有个小小的黑影，看清楚



hòu fā jué nà shì gè xiǎo jīng líng
后发觉那是个小精灵。

yú shì tā gǎn jīn bǎ guà zài chuāng kuàng shàng de cāng yīng zhào nǎ xià ài xùn
于是他赶紧把挂在窗框上的苍蝇罩拿下来，迅

sù lái dào xiāng zi qián miàn bǎ xiǎo jīng líng yì bǎ zhào zhù
速来到箱子前面，把小精灵一把罩住。

xiǎo jīng líng wèi le ràng nǐ ěr sī fàng le zì jǐ dā yīng yào gěi tā yì méi yín
小精灵为了让尼尔斯放了自己，答应要给他一枚银

bì yí gè yín sháo zi hé yì méi hěn dà de jīn bì
币、一个银勺子和一枚很大的金币。

nǐ ěr sī kāi shǐ dā yīng le dàn hòu lái yòu jué de yīng gāi ràng xiǎo jīng líng bǎ
尼尔斯开始答应了，但后来又觉得应该让小精灵把

nà gāi sǐ de xùn yán quán bù sāi jìn tā de nǎo zi lì hǎo ràng tā bà ba mǎn yì
那该死的训言全部塞进他的脑子里，好让他爸爸满意。

suǒ yī tā bǎ cāng yīng zhào yòu yā xià qù zhào zhù le gāng gāng pá chū lái yì diǎn
所以他把苍蝇罩又压下去，罩住了刚刚爬出来一点

diǎn de xiǎo jīng líng
点的小精灵。

jù zài nà shùn jiān nǐ ěr sī jué de zì jǐ bèi rén hěn hěn de shān le yì ěr
就在那瞬间，尼尔斯觉得自己被人狠狠地扇了一耳

guāng rán hòu bèi zhòng zhòng de pāo dào yì miàn qiáng shàng zhuàng de tā nǎo dai dōu kuài liè
光，然后被重重地抛到一面墙上，撞得他脑袋都快裂

kāi le jiē zhe yòu zhuàng shàng lìng wài yì tū qiáng rán hòu tā jiù yān dǎo le
开了，接着又撞上另外一堵墙，然后他就晕倒了。

dāng tā zài cì xǐng lái de shí hou tā cóng tū rán biàn de wú bǐ jù dà de jìng
当他再次醒来的时候，他从突然变得无比巨大的镜

zi lì kàn dào zì jǐ jīng rán biàn chéng le yì gè xiǎo rén er bìng qiě dài zhe jiǎn
子里看到——自己竟然变成了一个矮人儿，并且戴着尖

dǐng de xiǎo mào zi shēn shàng chuān le yì tiáo pí zhì de kù zi shàng dì xiǎo jīng
顶的小帽子，身上穿了一条皮质的裤子。上帝！小精

líng wèi le chéng fá nǐ ěr sī de yán ér wú xìn jīng rán bǎ tā biàn de hé zì jǐ
灵为了惩罚尼尔斯的言而无信，竟然把他变得和自己

yí yàng lěi xiǎo le
一样矮小了。

nà me biàn chéng xiǎo rén de nǐ ěr sī huì zěn me
那么，变成小矮人的尼尔斯会怎么

yàng ne?
样呢？

qǐng jiē zhe kàn xià qù
请接着看下去……





第二章

首次飞行与一些经历

ní ěr sī bù xiāng xìn zì jǐ jīng rán zhēn de biàn de nǚ cǐ āi
尼尔斯不相信自己竟然真地变得如此矮

xiǎo. nà bù guò shì cháng mèng guò yí huì er jiù huì huī fù yuán lái de yàng zi le.
小。“那不过是场梦，过一会儿就会恢复原来的样子了。”

tā bì shàng yǎn jīng rán hòu zài zhēng kāi fā xiàn zì jǐ yī rán shì nà me
他闭上眼睛，然后再睁开，发现自己依然是那么

ǎi xiǎo. ní ěr sī dà kū qǐ lái yì biān kū yì biān fǎn xǐng zhe.
矮小。尼尔斯大哭起来，一边哭一边反省着。

shàng dì wǒ bǎo zhèng wǒ yǐ hòu yí dìng bù zài zuò huài shì shuō huà suàn
“上帝，我保证我以后一定不再做坏事，说话算

huà bù zài tiáo pí le. wǒ huì guāi guāi de bèi xùn yán zhǐ yào ràng wǒ huī fù yǐ
话，不再调皮了。我会乖乖地背训言，只要让我恢复以

qián de yàng zi wǒ huì zuò yí gè tīng huà de hǎo hái zi ràng měi gè rén dōu xǐ huan
前的样子，我会做一个听话的好孩子，让每个人都喜欢

wǒ
我！”

tā zhè yàng bēi shāng de kū zhe xǔ zhe yuàn dàn shì què méi yǒu rèn hé de
他这样悲伤地哭着，许着愿，但是却没有任何的

gǎi biàn
改变。

ní ěr sī zhī dào wéi yí de bàn fǎ jiù shì qù zhǎo xiǎo jīng líng tā xún wèn
尼尔斯知道惟一的办法就是去找小精灵。他询问

le zì jiā yuán zi lì de suǒ yǒu dòng wù nǎi niú jī yā hái yǒu māo.
了自家园子里的所有动物：奶牛、鸡、鸭还有猫。

kě shì yǐ qián de ní ěr sī bù dàn tiáo pí bìng qiě zǒng shì zuò nòng zhè xiē kě
可是以前的尼尔斯不但调皮并且总是作弄这些可

lián de dòng wù tā men dōu bù yuàn yì gào sù tā xiǎo jīng líng de qù chù.
怜的动物，他们都不愿意告诉他小精灵的去处。

méi yǒu bàn fǎ de ní ěr sī ào sàng de pá shàng bāo wéi nóng zhuāng de wéi
没有办法的尼尔斯懊丧地爬上包围农庄的围

qióng zuò xià lái kàn zhe bì lán de tiān kōng yòu kàn kan zì jǐ de jiā.
墙，坐下来看着碧蓝的天空，又看看自己的家。

tā xiǎng rú guǒ zhè yàng jiù zài yě biàn bù huí qu huì zěn me yàng ne yī
他想：如果这样就再也变不回去，会怎么样呢？一

dìng yǒu hěn duō rén lái kàn biàn chéng xiǎo rén er de ní ěr sī bà ba mā ma yě xǔ
定有很多人来看变成小人儿的尼尔斯，爸爸妈妈也许





huì jué de tā biàn de zhè me xiǎo bǐ jiào hǎo , shèn zhì huì
会觉得他变得这么小比较好，甚至会
dài tā qù gěi dà jiā kàn , tā yě bù néng zài hé qí tā
带他去给大家看，他也不能再和其他
hái zǐ wán le , yīn wèi tā shí zài tài xiǎo le 。
孩子玩了，因为他实在太小了。

dāng rán yě bù huì yǒu piào liang de gū niang yǔ tā jié hūn le , tā huì shuō kě
当然也不会有漂亮的姑娘与他结婚了，她会说：“可
lián de ní ěr sī , suī rán wǒ hěn xiǎng hé nǐ jié hūn , dàn nǐ shí zài tài xiǎo le 。
怜的尼尔斯，虽然我很想和你结婚，但你实在太小了！”
zhè zhēn ràng rén nán guò 。
这真让人难过。

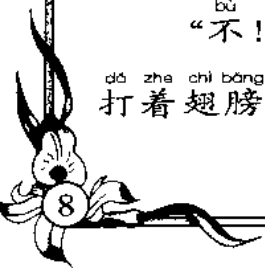
ní ěr sī kàn zhe tiān kōng , tiān shàng bù shí yǒu yàn qún fēi guò 。 dāng zhè xiē
尼尔斯看着天空，天上不时有雁群飞过。当这些
dà yàn kàn dào zài tā jiā yuàn zi lǐ màn màn zǒu dòng zhe de jiā gē shí , tā men duì gē
大雁看到在他家院子里慢慢走动着的家鹅时，他们对鹅
jiào zhe , hé wǒ men yì qǐ lái ba , yì qǐ fēi xiàng yáo yuǎn de shān mài ! zài zhè
叫着：“和我们一起来吧，一起飞向遥远的山脉！”在这
yàng bì lán de tiān kōng zhōng áo xiáng shí zài shì tài yòu rén le , yú shì yǒu yì zhī xióng gē
样碧蓝的天空中翱翔实在是太诱人了，于是有一只雄鹅
kāi shǐ méng shēng chū yǔ yàn qún yì tóng fēi xiáng de niàn tóu 。
开始萌生出与雁群一同飞翔的念头。

zài guò lái yì duì , zài guò lái yì duì wǒ jiù hé tā men yì qǐ fēi ! ”
“再过来一队，再过来一队我就和他们一起飞！”
nián qīng de xióng gē xià dìng jué xīn , yú shì zài yòu yì duì yàn qún hū huàn tā men de shí
年轻的雄鹅下定决心，于是在又一队雁群呼唤他们的时
hou , tā dà hǎn qǐ lái : “ qǐng děng yì děng , wǒ jiù lái le ! ”
候，他大喊起来：“请等一等，我就来了！”

xióng gē de xíng jīng bèi ní ěr sī kàn gè zhèng zhào 。 tā xiǎng : rú guǒ bà ba
雄鹅的行径被尼尔斯看个正着。他想：如果爸爸
mā ma cóng jiào táng huí lái , kàn bú dào xióng gē , yí dìng huì jué de qí guài bìng qiě hěn
妈妈从教堂回来，看不到雄鹅，一定会觉得奇怪并且很
shāng xīn 。
伤心。

ní ěr sī cóng qiáng shàng tiào xià lái , zhèng hǎo luò zài sāo dòng de gē zhōng jiān ,
尼尔斯从墙上跳下来，正好落在骚动的鹅中间，
tā yòng shuāng shǒu jǐn jǐn bào zhe xióng gē de bó zi 。
他用双手紧紧抱着雄鹅的脖子。

bù ! nǐ bù kě yǐ fēi zǒu ! ” tā jiào huàn zhe 。 kě xióng gē yǐ jīng pāi
“不！你不可以飞走！”他叫唤着。可雄鹅已经拍
dǎ zhe chì bǎng qǐ fēi le , tā lái bú jí bǎ xiǎo ní ěr sī cóng shēn shàng shuāi xià lái ,
打着翅膀起飞了，他来不及把小尼尔斯从身上甩下来，



yú shì zhǐ hǎo dài zhe tā fēi xiàng tiān kōng
于是只好带着他飞向天空。

ní ěr sī fèi le hǎo dà de jìn cái cóng gē bó zi pá dào gē bèi shàng , xióng
尼尔斯费了好大的劲才从鹅脖子爬到鹅背上，雄
gē fēi de yuè lái yuè gāo , ní ěr sī zhǐ yǒu láo láo de zhuā zhe xióng gē de líng máo cái
鹅飞得越来越高，尼尔斯只有牢牢地抓着雄鹅的翎毛才
bù zhì yú huà xià qù
不至于滑下去。

fēi shàng tiān de ní ěr sī jué de yīn yīn hū hū de dāng tā zhōng yú qīng xǐng yì
飞上天的尼尔斯觉得晕晕乎乎的，当他终于清醒一
xiē , tā jué dìng yào nòng míng bai dà yàn men jiū jìng yào qù nǎ lǐ . dà yàn men pà xīn
些，他决定要弄明白大雁们究竟要去哪里。大雁们怕新
lái de huǒ bàn huì zài xī bó de gāo kōng chuān bú guò qì , yú shì fēi de hěn dī , yě
来的伙伴会在稀薄的高空喘不过气，于是飞得很低，也
bǐ píng shí màn le xiē
比平时慢了些。

ní ěr sī xiàng jiǎo xià kàn , tā kàn dào yì zhāng hěn dà de bù , shàng miàn fēn bù
尼尔斯向脚下看，他看到一张很大的布，上面分布
zhe dà dà xiǎo xiǎo de fāng gé . nà shì shén me dòng xī ne ? tā wèn . "gēng dì
着大大小小的方格。“那是什么东西呢？”他问。“耕地
gēng dì , mù chǎng mù chǎng . " dà yàn men yì kǒu tóng shēng de huí dá zhe , yú shì tā zhōng
耕地，牧场牧场。”大雁们异口同声地回答着，于是他终
yú zhī dào , nà dà fāng gé zǐ bù jiù shì tā de jiā xiāng sī kāng nài de dà dì , shàng
于知道，那大方格子布就是他的家乡斯康耐的大地，上
miàn yǒu mù chǎng shù lín hé hēi mài tián .
面有牧场、树林和黑麦田。

dà yàn men fēi guò yì gè nóng zhuāng , zhè lǐ hé ní ěr sī jiā yì yàng yǒu jiā
大雁们飞过一个农庄，这里和尼尔斯家一样有家
qín zài yuán zi lì zǒu dòng . zhè gè dì fāng jiào shén me míng zì ? dà yàn men jiào
禽在园子里走动。“这个地方叫什么名字？”大雁们叫
zhe . "xiǎo tián yuán , xiǎo tián yuán , jīn nián hé qù nián , dōu jiào zhè gè míng zì ."
着。“小田园，小田园，今年和去年，都叫这个名字。”
yì zhī gōng jī dà shēng dá dào .
一只公鸡大声答道。

zài sī kāng nài nóng zhuāng yì bān hé zhǔ rén
在斯康耐，农庄一般和主人
yòng yì gè míng , dàn shì jiā qín men què huì gěi zì
用一个名，但是家禽们却会给自
jǐ de nóng zhuāng qǐ xiē bǐ jiào fú hé shí jì de míng
己的农庄起些比较符合实际的名
zì . "méi yú liáng , "chī bù bǎo , "xìng fú
字。“没余粮”，“吃不饱”，“幸福



dì "jīn qián cūn" děng děng měi dāng ní ěr sī tīng dào tā men zhè yàng yǒu yì sī
地”，“金钱村”等等。每当尼尔斯听到他们这样有意思

de huí dá , jiù huì jué de shí fēn kāi xīn
的回答，就会觉得十分开心。

zài kōng zhōng tā hái kàn dào le yuē dé pà yà táng chāng yǐ jí sī kǎ bó hú
在空中，他还看到了约德帕亚糖厂以及斯卡伯湖

hé bù lǐ sī xū dào yuàn zài zhè fēi xíng de duǎn duǎn shí jiān lǐ ní ěr sī jiàn guò
和布里斯修道院。在这飞行的短短时间里尼尔斯见过

de dì fāng bǐ tā chū shēng dào xiàn zài jiàn guò de hái yào duō de duō xiàn zài tā yǐ
的地方比他出生到现在见过的还要多得多。现在他已

xí guàn qí zài e bēi shàng kuài sù fēi xíng le dàn tā de xióng é mò dùn què méi yǒu
习惯骑在鹅背上快速飞行了。但他的雄鹅莫顿却没有

bié de dà yàn fēi de kuài mò dùn nǐ yào hé dà yàn yì qǐ fēi qù lā pǔ lán
别的大雁飞得快。“莫顿，你要和大雁一起飞去拉普兰

shì bu kě néng de ní ěr sī shuō bì zǔi bù rán wǒ jiù bǎ nǐ rēng jìn wǒ
是不可能的。”尼尔斯说。“闭嘴，不然我就把你扔进我

fēi guò de dì yí gè shí huī kēng lǐ yuán běn ní ěr sī shì xiǎng yào xióng é zhī nán
飞过的第一个石灰坑里。”原本尼尔斯是想要雄鹅知难

ér tuì dàn shì tīng le tā de huà ér gǎn dào shēng qì de mò dùn wèi le biǎo shì zì jǐ
而退，但是听了他的话而感到生气的莫顿为了表示自己

qiáng zhuàng ér yòng lì de fēi xíng jìng rán gǎn shàng le bié de dà yàn
强壮而用力地飞行，竟然赶上了别的大雁。

bàng wǎn tā men jiàng luò zài hú bīn hú miàn shí fēn hán lěng ní ěr sī kāi shǐ
傍晚他们降落在湖滨，湖面十分寒冷，尼尔斯开始

xiǎng niàn tā de fù mǔ ér mò dùn gèng jiā zāo gāo tā yǐ jīng yí diǎn lì qì dōu
想念他的父母。而莫顿更加糟糕，他已经一点力气都

méi yǒu le ní ěr sī bǎ mò dùn tuō dào shuǐ biān ràng tā hē shuǐ mò
没有了。尼尔斯把莫顿拖到水边，让他喝水。莫

dùn huī fù lì qì yǐ hòu zài shuǐ lǐ zhuō le tiáo yú gěi tā
顿恢复力气以后，在水里捉了条鱼给他。

qiū tiān wǒ yí dìng dài nǐ huí jiā chī bǎo
“秋天我一定带你回家。”吃饱

hòu mò dùn ān wèi zhe ní ěr sī
后，莫顿安慰着尼尔斯。

nà qún jiāo ào de dà
那群骄傲的大

yàn zǒu le guò lái shēn cháng
雁走了过来，伸长

bǎ zǐ duì tā men diǎn tóu
脖子对他们点头

xíng lǐ yàn tóu ā kǎ
行礼。雁头阿卡



zhī dào mò dùn bìng bú shì míng mén qiáo bu qǐ tā xiǎng yào bā mò
知道莫顿并不是名门，瞧不起他，想要把莫

dùn gǎn lí yàn qún
顿赶离雁群。

mò dùn hǎo bù róng yì cái shuō fú ā kǎ ràng tā xiān
莫顿好不容易才说服阿卡，让他先

gēn zhe yàn qún dāi yì tiān dàn shì ā kǎ yào nǐ ěr sī lí kāi ā kǎ hài pà tā
跟着雁群呆一天，但是阿卡要尼尔斯离开。阿卡害怕他

huì shāng hài tā men de tóng lèi dàn mò dùn jiān jué bù tóng yì
会伤害他们的同类，但莫顿坚决不同意。

yè lǐ mò dùn shuì zài nǐ ěr sī bào lái pū zài fú bīng shàng de gān cǎo shàng
夜里，莫顿睡在尼尔斯抱来铺在浮冰上的干草上，

ér tā zé shuì zài mò dùn de chì bǎng dī xià
而他则睡在莫顿的翅膀底下。

bàn yè fú bīng yí dòng qǐ lái lián jiē lù dì yè wǎn chū mò de hú lí sī
半夜浮冰移动起来，连接陆地。夜晚出没的狐狸斯

mì ěr cuàn shàng fú bīng yào bǔ zhuō dà yàn tū rán tā nòng chū le shēng yīn dà yàn
密尔窜上浮冰要捕捉大雁。突然他弄出了声音，大雁

men jīng xǐng le bìng qiě fēi shàng le tiān dàn yì zhī lái bù jí qǐ fēi de dà yàn hái shì
们惊醒了并且飞上了天，但一只来不及起飞的大雁还是

bèi hú lí zhuō zhù le
被狐狸捉住了。

biàn xiǎo de nǐ ěr sī wǎn shàng yě kě yǐ kàn de hěn qīng chū tā zhuī shàng le hú
变小的尼尔斯晚上也可以看得很清楚，他追上了狐

lí yòng lì yì zhuō hú lí wěi ba sī mǐ ěr bèi tā tuō de dào tuì le jǐ bù yú
狸，用力一拽狐狸尾巴，斯密尔被他拖得倒退了几步，于

shì dào kǒu de dà yàn jiù táo tuō le
是到口的大雁就逃脱了。

nǎo xiū chéng nù de hú lí zhuǎn ér gōng jī nǐ ěr sī dàn tā jī líng de táo shàng
恼羞成怒的狐狸转而攻击尼尔斯，但他机灵地逃上

le shù bú huì pá shù de hú lí zhǐ néng wú kě nài hé de zài shù xià zhuǎn you
了树，不会爬树的狐狸只能无可奈何地在树下转悠。

suī rán wǎn shàng ràng rén hài pà dàn bái zhōu hěn kuài lái lín dà yàn men lái jiē
虽然晚上让人害怕，但白昼很快来临，大雁们来接

nǐ ěr sī jì xù xiàng qián fēi xíng cóng cǐ yǐ hòu ā kǎ yě hé mò dùn yí yàng
尼尔斯，继续向前飞行。从此以后，阿卡也和莫顿一样，

bǎ bāng zhù guò yàn qún de tā dāng zuò le péng you
把帮助过雁群的他当作了朋友。

nà tiān zhù dìng shì hú lí de dǎo méi rì cóng zǎo dào wǎn xiān hòu yǒu shí sì
那天注定是狐狸的倒霉日，从早到晚，先后有十四

zhī dà yàn fēi dào hú lí xiān shēng de shān máo zǎi lín lǐ suān nòng tā
只大雁飞到狐狸先生的山毛榉林里耍弄他。



tā men ràng hú lì yǐ wéi kě yǐ zhuō zhù tā men què cì cì ràng tā pū
他们让狐狸以为可以捉住他们， 却次次让他扑

kōng jīng guò cháng shí jiān de zhuī zú bàng wǎn shí hòu hú lì sī mǐ èr hún shēn
空。经过长时间的追逐，傍晚时候，狐狸斯密尔浑身

dà hàn tuō zhe shé tóu tā bèi lèi nuài le
大汗，拖着舌头，他被累坏了。

dàn dà yàn men hái shì bù tíng de zhé mó tā yí zhí dào hú lì tǎn ruǎn zài
但大雁们还是不停地折磨他，一直到狐狸瘫软在
dì shàng tā men cái tíng zhǐ le xì nòng
地上，他们才停止了戏弄。

“hú lì zhè jiù shì nǐ zhāo rǎo ā kǎ de yàn qún de xià chǎng。”
“狐狸，这就是你招惹阿卡的雁群的下场。”

shuō wán tā men jiù fēi zǒu le zhè ràng hú lì duì dà yàn yǒu le shēn shēn
说完他们就飞走了。这让狐狸对大雁有了深深

de zēng hèn
的憎恨。

ér cǐ shí yǒu rén zài wéi mǔ hú àn de zhēn shù lín lǐ zhuō dào le yí zhī
而此时有人在维姆湖岸的榛树林里捉到了一只

mǔ sōng shǔ nóng zhuāng lǐ suǒ yǒu de rén dōu ài shàng zhè kě ài de sōng shǔ tā
母松鼠。农庄里所有的人都爱上这可爱的松鼠。他

men xǐ huān tā nà hóng sè de pí máo hé péng sōng de wěi ba sōng shǔ bèi guān zài
们喜欢她那红色的皮毛和蓬松的尾巴。松鼠被关在

yí gè lóng zi zhōng lóng zi lǐ miàn yīng yǒu jìn yǒu suàn shì gè háo huá de fáng jiān
一个笼子中，笼子里面应有尽有，算是个豪华的房间。

lù guò de ní ěr sī fā jué bèi guān qǐ lái de sōng shǔ hěn jiāo jí yú shì
路过的尼尔斯发觉被关起来的松鼠很焦急，于是

tā pá dào lóng zi biān hé sōng shǔ jiāo liú rán hòu tā lái dào zhēn shù lín lǐ zhǎo
他爬到笼子边，和松鼠交流，然后他来到榛树林里，找

dào le jǐ zhī gāng shēng xià lái liǎng sān tiān de xiǎo sōng shǔ
到了几只刚生下来两三天的小松鼠。

ní ěr sī bào zhe tā men huí qù bìng bài tuō yí wèi lǎo nǚ nai zhuān jiāo
尼尔斯抱着他们回去，并拜托一位老奶奶转交

gěi sōng shǔ mā ma nóng zhuāng zhǔ rén zhī dào zhè jiàn shì qing yǐ hòu shí fēn nèi疚，
给松鼠妈妈。农庄主任知道这件事情以后十分内疚，

yú shì bǎ sōng shǔ mǔ zǐ dōu fàng huí le shù lín
于是把松鼠母子都放回了树林。



第三章 解救雄鹅， 老鼠的战争和春雨



zhè jiàn shì guò hòu liǎng sān tiān xióng é mò
这件事过后两三天，雄鹅莫

dùn hé ní ěr sī gēn suí dà yàn tíng luò zài bō luó de
顿和尼尔斯跟随大雁停落在波罗的

hǎi fù jìn de shā tān shàng dāng tā men xún zhǎo shí wù de shí
海附近的沙滩上。当他们寻找食物的时

hòu yǒu jǐ gè hái zǐ zǒu guo lái dà yàn men dōu xùn sù fēi zǒu le。
候，有几个孩子走过来，大雁们都迅速飞走了。

dàn mò dùn méi yǒu fā jué yī rán màn tǎn tǎn de zǒu zhe jié guǒ bèi hái zǐ
但莫顿没有发觉，依然慢吞吞地走着，结果被孩子
men zhuī zhuā de mò dùn wàng jì le zì jǐ huì fēi ér bèi zhuō zhù
们追逐的莫顿忘记了自己会飞而被捉住。

ní ěr sī shùn zhe mò dùn rēng zài lù shàng de yǔ máo zǒu dào yí zuò chéng bǎo qián
尼尔斯顺着莫顿扔在路上的羽毛走到一座城堡前，
bù zhī rú hé shì hǎo de shí hòu yì suǒ nóng cūn zhōng xué de lǎo shī dài zhe xué shēng
不知如何是好的时候，一所农村中学的老师带着学生
men yuǎn zú lái chéng bǎo cān guān。
们远足来城堡参观。

xué shēng men yòu rè yòu kě dāng tā men dī tóu hē shuǐ de shí hòu qí zhōng yī
学生们又热又渴，当他们低头喝水的时候，其中一
gè xué shēng bǎ bó zi shàng de xī pí zhí wù biāo běn guān fàng zài dì shàng ní ěr sī
个学生把脖子上的锡皮植物标本罐放在地上，尼尔斯
chéng jī tiào le jìn qù。
乘机跳了进去。

guò qù de ní ěr sī hěn méi yǒu nài xīn ér zhè cì tā què bì xū hé xué shēng
过去的尼尔斯很没有耐心，而这次他却必须和学生
men yì qǐ tīng lǎo shī dié dié bù xiū de sù shuō zhè zuò chéng bǎo de lì shǐ
们一起听老师喋喋不休地诉说这座城堡的历史。

tā zài guǎn zi lǐ pá zhe zuì hòu bǎ gài zi dīng kāi pǎo le chū qù dāng
他在罐子里爬着，最后把盖子顶开，跑了出去。当
tā pǎo guò gù gōng zhù de xiǎo wū fā xiàn tái jiē shàng yǒu xuě bái de é máo ér qiě
他跑过雇工住的小屋，发现台阶上有雪白的鹅毛，而且
tīng dào le mò dùn de jiào shēng
听到了莫顿的叫声。